

??????? C-8/03

Banque Bruxelles Lambert SA (BBL)

????

État belge

(?????? ?? Tribunal de première instance ??? ?????????? ?? ?? ?????? ???????????????
???????????)

«???? ?????? ?? – ????? 4 ??? 9, ??????????? 2, ????????? ?? – ?????? ?? ??????????????
???? ????? – ?????? ????????? ?? ??????????? – ?????»

????????? ?? ??????????

1. ?????????????? ?????????? – ?????????????? ?? ?????????????? – ?????? ?????? ?????????? –
????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? – ?????????????? ?????????????????? ??? ??
?????? ?? ?????? 4 ??? ?????? ?????????? – ?????????? ?????????? ?? ????????? ?????? ???????????
??? ?????????????????? ??? ?? ?????? – ??????????

(??????? 77/388 ??? ????????????, ?????? 4 § 2)

2. ?????????????? ?????????? – ?????????????? ?? ?????????????? – ?????? ?????? ?????????? –
????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? – ?????????????? ??? ?????? – ??????? – ??????????
????????????? ?????????????? ?????????? (?????) ?? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ??
????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?? ?????? –
????????????? – ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ??????????????
????????????????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?? ?????????????? ??? ??????????
– ?????? ?? ?????????????? ?????????????????? ??? ??????????????

(??????? 77/388 ??? ??????????????, ?????? 4 ??? 9 § 2, ??????. ??)

1. ? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ????????? ??????
????????????? ?? ?????????????????????? ?? ?? ??????, ?????? ?????????, ?? ?????????????? ?????
????????? ?????? ?????????? ??????????, ?????????? ?????????????? ?????????????????? ?????? ?? ??????
??? ?????? 4, ?????????????? 2, ?? ?????? ?????????? 77/388, ??? ?????????????????? ?? ??????????????
?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????????.

(?. ????????? 42-43)

2. ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????????? (?????), ?? ?????? ?? ??????????
????????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????? ??
????????????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ?????? 85/611, ?? ?? ?????????????? ??
????????????????, ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????? ?? ??????????????
????????????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ?????? (?????), ?????? ?? ?????????? ??
????????????????? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? 4 ??? ?????? ?????????? 77/388, ???
????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ??????
?????????, ?????? ? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????? 9, ?????????????? 2,
?????????? ??, ?? ?????? ?????????, ?? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?????? ??????????????????
?? ?????? ?????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????????????, ?????? ? ?????? ??????

????? ?? ????? ?????? ??? ????? ??? ?????????????? ????? ???????????????????.

(??. ????? 48 ??? ????????)

????????? ??? ?????????????? (????? ??????)

??? 21?? ?????????? 2004 (*)

«????? ??????? ??? – ?????? 4 ??? 9, ?????????????? 2, ?????????? ?? – ??????? ??? ?????????????? ????? ?????? – ?????? ?????????? ??? ?????????????? – ??????»

????? ?????????? C-8/03,

?? ?????????????? ??????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????????? ??? ??????? 234 ??,

??? ?????? ?????????? ?? Tribunal de première instance de Bruxelles (???????), ?? ?????????? ??? 24?? ?????????????? 2002, ??? ?????????? ??? ?????????????? ????? 10 ?????????????? 2003, ??? ?????????? ??? ??????

Banque Bruxelles Lambert SA (BBL)

?????

État belge,

?? ?????????????? (????? ??????),

????????????? ??? ????? P. Jann, ?????????? ??????????, A. Rosas, R. Silva de Lapuerta, K. Lenaerts
??? S. von Bahr (?????????), ??????????,

????????? ??????????????: M. Poiares Maduro

?????????????: M.-F. Contet, ?????? ?????????????? ??????????????,

????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? 11??
????????? 2004,

????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??????????:

– ? Banque Bruxelles Lambert SA (BBL), ?????????????????? ??? ????? B. de Duve, S. Houx
??? F. Herbert, avocats,

– ?? ?????????? ??? ?????????, ?????????????????? ??? ??? E. Dominkovitis, ??????????????????
??? ????? G. Vandersanden ??? E. De Plaen, avocats,

– ? ?????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ????? ?. ?????????? ??? ?. ?????????????,
????????????????????? ??? ?? M. ??????????????,

– ? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ????? E. Traversa ??? C.
Giolito,

????? ??????? ??? ??????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ??????????????

??? 18?? ????? 2004,

???????? ?? ????????

????????

1 ? ?????? ????????? ?????????????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ??????? 4, 9, ??????????? 2, ?????????? ??, ??? 13 ?, ?????????? ??, ??????? 6, ??? ?????? ????????? 77/388/??? ??? ?????????????, ??? 17?? ?????? 1977, ????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ??????? ??????, ??? ?????????? ?? ?????? ??????? ??????? ?????????? – ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????? ?????? (?? ????. ????. 09/001, ? 49, ??? ?????: ????? ???????).

2 ? ??????? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ??????? ??? Banque Bruxelles Lambert SA (BBL) (??? ?????: BBL) ??? ??? État belge (?????????? ??????????) ?????????? ?? ??? ?????????????????, ??? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????? (??? ?????: ???), ??? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ? BBL ?? ?????????????????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? (??? ?????: ???).

?? ??????? ?????????

? ?????????????? ?????????????? ??????????

3 ?????????? ?? ?? ?????? 2, ??????? 1, ??? ?????? ?????????, ?????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????????????? «?? ?????????????? ??????? ??? ?? ?????????? ?????????????, ??? ?????????????????????? ?? ??????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ?????, ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ??????».

4 ????? ?? ?????? 4, ?????????????? 1 ??? 2, ??? ?????????? ??????:

«1. ??????????? ?? “?????????????? ?????? ?????” ?????????????????? ??????, ?????? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????????????????? ??????, ??? ??? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????????? 2, ??????????????? ??? ?????????????????? ??????? ? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??????».

2. ??????????????? ??????????????????, ?????? ??? ??????? ??? ?????????????? 1, ?????? ?????? ?? ?????????????????? ??? ??????????????, ??? ?????????? ? ??? ?????????????? ???????????, ?????????????????????? ??? ??? ?????????????????????? ???????????, ??? ??????????? ?????????????????? ?????? ??? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ? ??? ?????????????????? ?????? ??????. ?? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ??????? ? ?????????????????? ??????????? ? ?????? ???????, ?????? ??? ?????? ?????????????? ??????? ?????????? ??????????????».

5 ?? ?????? 9, ?????????????? 1 ??? 2, ?????????? ??, ?????? ??? ??????? ?????????????, ??? ?????? ??????? ?????????? ?????????????:

«1. ?? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ? ??? ?????????? ?????????????????????? ??? ??? ??? ?????? ??????????????? ?? ?????????????, ??????????? ?? ???????, ? ?????? ??? ?????????????? ? ??????????? ??????????? ???.

2. ?? ??????????:

[...]

?) ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????, ?? ??????? ?????????????? ?? ???????

???????????????? ???? ?????? ???? ????????????? ????' ?????? ???? ?????? ???? ????????????? ????
?????????????, ?????? ? ?????? ???? ?????? ???? ????????????????? ????????????????? ???? ??????? ? ???
????????? ?????????? ?????????????????? ???? ???? ???? ?????? ?????????????????? ?? ????????????? ??????,
???????????? ?? ????????? ? ?????? ???? ????????????? ???? ? ???? ?????????? ?????????? ???:

[...]

— ?????? ????????????? ???? ?????????????, ?????????????, ?????????? ?????????, ?????????????,
????????????, ??? ??????? ????????????? ?????????, ?????? ??? ? ????????????????? ????????????? ???? ?
????????? ?????????????????,

[...]

— ?????????????, ????????????????????? ???? ????????????????? ?????????, ????????????????????????? ????
???????????? ?????????????????, ????????????? ???? ????????????? ?????????????????????».

6 ?? ?????? 13, ?, ?????????? ??, ??????? 5 ??? 6, ??? ?????? ?????????? ????????????? ???? ??
?????? ?????? ?????????????????:

«5. ??? ?????????, ????????????????????????? ???? ???? ?????????????????????, ???' ????????????? ????
???????????? ???? ???? ?????????????????, ?? ??????? ?????????? ?????????? ???? ?????????? ?????????? ?
?????????, ????????????? ???? ?????????? ?????????? [...]».

6. ?? ????????????????? ???? ????????????? ?????????????, ?????? ????????????????? ???? ?? ?????? ??????»

7 ?? ?????? 1, ????????????? 2, ??? ????????? 85/611/???? ???? ?????????????, ??? 20??
???????????? 1985, ??? ??? ????????????????? ???? ?????????????, ????????????????? ???? ?????????????
???????????????? ????????? ???? ????????????????? ????????????????? ????????????????? ???? ????????? ??????
(?????) (?? L 375, ? 3), ??????? ???? ????????????????? ????????????????? ????????????? ???? ????????? ??????
(??? ?????: ??????) ?? ?????? ?????????????????:

«— ??? ????????????? ?????? ?????? ?? ????????????????? ????????????? ???? ????????? ?????? ????????????? ????
???????????????????? ???? ?? ?????? ???? ???? ??????? ? ????????????????? ????????????? ?????? ?????? ????
???????????????? ???? ?????????????

???

— ??? ??????? ?? ?????????, ?????? ??? ??????? ???? ?????????, ????????????????????? ? ?????????????????,
?????? ? ???????, ?? ????????????? ???? ????????????????? ???? ????????????????? ?????? [...]».

8 ????????? ???? ????????????? 3 ??? ?????? ?????? ??????? 1, ?? ????????????????? ?????? ?????????
?? ??????? «???????????????? ?????? (???????????? ????????????? ????????????????????????? ???? ?????????
????????????????) ? trust (unit trust) ? ????????????????? ?????? (???????????? ??????????????)».

? ??????? ????????????????????? ??????????

9 ?? ?????? 4, ????????????? 1, ??? ????????????? ??????? ???? , ?????? ?????? ?????? ???? ?????? ????
???????????????????? ???? ?????????? ???? ????????? ??????, ?????????:

«????????? ?????????? ??? ???? ?????????????? ?????????????? ??? ???? ?????? ?????????
??? ?????????????? ?????????????? ??????????????????, ?????? ? ??????????????????, ?? ? ?????
????????????????? ?????, ??? ?????????????? ?????? ? ??? ?????????? ?????????????? ??????????????
??? ??? ?????????? ??????, ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ? ?????????????
?????????????????»

10 ???? ?? ????? 21, ????????????? 2, ??? ?????? ??????:

«?? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ? ?????? ?????? ? ?????????? ?????????????? ?????? ???
????? ??? ?????????????????? ?????????????????????? ??? ? ?????????? ?????????????????? ??? ??? ??????
????????????????? ?? ?????????????? ?, ?????????????? ?????? ?????????? ?????? ? ?????? ?????????? ??????????
????????????????????, ? ?????? ??? ?????????????? ? ??? ?????????????? ?????????????? ????»

11 ?? ?????? 21, ?????????????? 3, ??????? 7, ?????????? d ??? e, ??? ?????????? ??????
????????????????? ???, ??? ???? ?????????????? ??? ??? ?????????????? 2, ?? ?????? ?????????? ??????????
?????????????:

«7° ? ?????? ?????? ? ?????????? ?????? ?????????????????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ??????????????????
??? ? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?, ?????????????? ??? ?????????, ?
?????? ??? ?????????????? ? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ??????
????????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?, ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??????????????????
???, ?? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????????????? ??? ?????? ??? ?????????????????, ?????? ?????? ???
?????? ??? ?????????????????? ??? ??????????????, ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ?? ??????????????????:

[...]

d) ????????????? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ??????????
????????????????????? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????????, ?????? ?????????????????????
????????????, ?????? ??????????????, ?? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????????
??? ?????????? ?????????????? ??????????????????, ?????? ?????????? ??? ??? ?????????????????? ?????????????? ??? ???
????????? ?????????????????? [...]

e) ?????????????, ?????????????????? ??? ?????????????????? ??????????, ?????????????????????????????? ???
?????? ??? ?????????????????????, ?? ?????????? ?? ?????????? ??????????????????».

? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?? ?????????????????? ??????????????

12 ??? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????
????????? ??? ?????????? ??????, ? BBL ?????????????????????? ?????????? ?????????????? ?????? ???
????????????????????????? ????? [BBL Renta Fund, BBL Renta Cash, BBL Patrimonial, International
Aviation Fund, BBL Capital Cash, BBL Portfolio ??? BBL (L) Invest]. ?????? ?? ?????????? ??????????
????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ??????, ? BBL ?????????? ???
?????????????:

— ?? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????
????????????????? ?????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????? ??? ??????
????????????????????? ??? ?????????????????????? ??? ??? ?????????????????????????????? ??? ??? ?????? ?????????????
????????????.

— ?? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????? ?? ??????????,
??? ?????????????????? ??? ??? ?????????????????? ? ?????????? ?????????????? ??? ?? ?????????????????? ??????????
??? ?????? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??????

– ?? ?????????? ?? ????? ?? ?????????? ?????????? ??????, ?????????? ??????,
????????????????? ?? ?????????? ?????????, ?????????? ?? ?????????????????? ?????
????????????????????? ?????? ?????? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?
????????? ?? ??? ??????? ?????????????.

13 ??? ?????????????? ?? 1998, ? BBL ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ??
????????? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ?? 1?? ?????? 1993 ?? 31
????????????? 1997. ????? ?? ?????? ?? ?????????? ??????, ?????????????????? ?????????? ??? 28 ?????
1998, ??? ?????????????? ?? ? BBL ?? ?????????? ?? ?? ?? ?? ?????????? ?????????? ??????????
????????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?? ?????????????????????????? ??, ?????? ?????????? ?? ?
????????????? ?????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ?????? ??
???????? 21, ?????????????? 3, ????????? 7, ?????????? d ??? e, ?? ?????????? ?????? ???.

14 ??? ?? ?????????? ??????, ?? ??????? ?????????????? ?????????????? ?? ?? ?? ??????????
????????????? ?? ?? ?????? 21, ?????????????? 3, ????????? 7, ?? ?????????? ??????? ?? ?? ?????
????????? ??????? ?? ?????????????????????? ?????? ?? ??????????????, ??? ?? ?????????????????????
?????????????, ?? ?????????????????? ?????? ???.

15 ??????????, ??? ?? ?????????? ??, ? BBL ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
????????? ?? ?? ? ?? ?????????????? ?????? ??????, ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ? ??
?? ?????????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????????????????
????? ?? ?????? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????????????? ???????.

16 ??? 8 ????????? 1998, ?????????? ?????????? ?????????????? ??? ?? BBL, ?????????????? 45 491
373,03 ??? ?? ?? ?????????????????? ?? ?? ?????????? ?? 1?? ?????? 1993 ?? 31 ?????????????
1997, 90 982 746,07 ??? ?? ?????????? ?? ?????????????? 200 % ?? 1 819 654,49 ??? ?? ?????
????????????????? ?? 1?? ?????????????? ?? 20 ????????? 1998.

17 ? BBL ?????????????? ????? ?? ?????????? ?????????? ?? Tribunal de première instance de
Bruxelles.

18 ?? ??????? ?????????????? ?????????????? ?? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????
????????? ?? ?????????????????? ? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ??
????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?? ?????? ?? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ??
????????????????? ?????????????? ?????? ??, ?? ??????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ??
????????? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????? ??
????????? ?????????????????? ?? ?????????, ?????????? ?????????????? ?? ?????? ?????????????? ??
????????? ?? ?? ?????????? ?????????????.

19 ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??????????????, ?? ?????? 21, ?????????????? 3, ??????
7, ?? ?????????? ??????? ??, ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? 9, ?????????????? 2,
????????? ??, ?? ?????? ?????????, ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?? ?? ?? ?? ?? ??
????????? ?? ?????????????? ? ?????? ?????, ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ??
????????????????????? ???????.

20 ?? ??????? ?????????????? ?????????????? ??????? ?? ?? ?????? ?? ?? ?? ?? ??????
????????????????? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? 4 ?? ?????? ?????????? ??,
?????????, ?? ?????????????? ?????? ?? ?? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????????.

21 ?? ? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????
????????????????????????? ?????, ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ? BBL ?? ?????????????
????????????????????? ?????? ?? ?????????, ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?

?????? ?? ?? ?????????? ?????? ??????????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? 13, ?,
????????? ??, ?????? 6, ??? ?????? ?????????.

22 ?? ??? ???? ????????? ?????, ?? Tribunal de première instance de Bruxelles ?????????? ??
????????????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????? ??????????????
?????????????

«— ?????, ????????? ?? ??? ??????? 85/611/??? ??? ?????????????, ??? 20?? ????????????? 1985,
??? ?? ?????????????? ??? ??????????????, ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????????? ??
????????????????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? (?????), ?? ??????????
????????????????? ?? ?????????????? ?????????? (????), ??? ?????? ?????????????????????? ?????? ?????????
????????? ?? ?????????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ???
????????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?? ??????, ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????? ???, ????
??? ?????????? ??? ??????? 4 ??? ?????? ?????????? 77/388/??? ??? ??????????????, ??? 17?? ??????
1977, ??? ???? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ??????? ??????, ??? ?????????? ?? ?????? ??????
????????? ?????????? – ?????? ?????????? ?????? ?????????????????????? ??????: ?????????????????? ?????????????
?????, ?????? ?? ?????????????????? ??' ?????? ?????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????? 9,
????????????????? 2, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????? ?????
?? ?? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????????? ?????? ?????;

— ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????, ??????, ?????????????????? ??
????????????? ? ?????????? ??? ??????? ??????, ?? ?????????????????? ??? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?????
????????? ? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? 13, B, ?????????? ??, ??????? 6, ??? ??????
?????????: ??????? ?? ?????? ??????????, ??? ?? ?????? ?????, ??????, ??????, ??? ?????????????
????????? ??? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ???, ??????????, ??? ?????????? ??????
????????????????? ??????????????????, ?? ?????????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?????? ??? ??????????????????
??? ?????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ??? ?????????
??? ?????????????????????? ?????????????? ??? ??????????????????????;»

??? ??? ??????? ??????????????

23 ?? ?? ?????? ??? ?????????, ?? ??????? ?????????????????? ?????? ???' ??????? ?? ?? ?????, ???
?????? ?? ?????????????????????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ???
????????????????????? ??? ?? ?????? ?????????? ?? ??? ??????? 85/611, ?????? ??? ?????????????? ???
????????????????????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ??????? 4 ??? ?????? ??????????, ?????? ? ??????
????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?? ?????? 9, ?????????????? 2, ?????????? ??, ??? ?????? ??????
?????????, ??? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????? ??????????????????
??? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ??????????????, ?????? ? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ??????
????????????????????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ??????????????????????

????????????????????? ??? ?????????????????? ??? ??????????????????

24 ??? ?? ?????? ??? ?????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????? ??? ?? ?????? ??? ??????
????????????? ?????????? ?? ??? ??????? 85/611 ??????? ?????????????????? ?????????????????????? ??? ??????
????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????? ?????? ??? ??????? 4 ??? ?????? ??????????

25 ??????, ? BBL ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????, ???
????? ?? ?????????????????????? ??????????, ?? ??? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ??
????? ?? ?????????????? ?????????????????? ??? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ??????
?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????, ?????????? ?? ?????????? ?? 20?? ??????
1992, C-60/90, Polysar Investments Netherlands (??????? 1991, ? I-3111), ?? 22?? ??????
1993, C-333/91, Sofitam (??????? 1993, ? I-3513), ?? ?? 20?? ???????? 1996, C-155/94,
Wellcome Trust (??????? 1996, ? I-3013).

26 ? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
?? ??????: ?????, ????? ?????? ?? ?????? ?? ?? ?????????????????? ??, ?????????, ?????
?????? ?? ?????? ?? ?? ??????

27 ??? ???? ?? ???? ?????? ?? ?????? ?? ?? ?????????????????, ? BBL ?????????? ??,
?? ?????????? ?? ??? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ???
????????????????????? ??????, ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ??
?????????????????, ??? ?????????????? ?????, ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ??
????????? ?? ?????????? ?????, ? ?????? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????
????????? ? ?????????? ?????, ?????????? ?? ??????????????. ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ??
????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ? ?????????????? ?? ?????????????????? ????? ?????
?? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?' ?????? ?? ?????????? ? ?' ?????? ??
??????????.

28 ??? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?? ??????, ? BBL ?????????????? ?? ??
????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?? ??????????
?? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ??????????
????? ?????????????????? ?????????? ???.

29 ?????????? ?? ?? ?? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?? ??????
85/611 ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?? ?????? ?? ?????? 4 ?? ?????
????????, ? BBL ?????????? ?? ?? ?? ?? ?????????? ?? ?????? 9, ?????????????? 2, ?????????? ??
?? ?????? ?????? ?????????.

30 ? ?????????? ?????????? ?????????????? ??, ??? ?? ?????????? ?? ??????????????, ? ???
?????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ???
?? ?????? ?? ?????? ?????????, ?????????? ?' ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ??????
?? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ??? (?., ??????????, ?????????? Polysar Investments
Netherlands, ????? 13, ?????????????????, ?? ?? 16?? ?????????????? 1997, C-80/95, Harnas &
Helm, ??????? 1997, ? ?-745, ????? 15).

31 ?????, ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????????? ?? ????? 13, ? , ?????????? ??,
?????? 4 ?? 5, ?? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ????? ?????
????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ??, ?????????? ?? ?? ?????? ??????????????????
?? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????? (?. ?????????????????
????????????? Polysar Investments Netherlands, ????? 14, ?? Harnas & Helm, ????? 16).

32 ? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?? ??? ??
????????? ?????????????????? ?? ?? ?????? ?????????? ? ?????? ?????????? ?????????? ??????
????????????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ??' ??? ??????, ??? ?????????? ??
????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????????? Polysar Investments
Netherlands, ??? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????? ?? ??
?????? ?????????? ?????. ? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ??, ??? ??
????? 13, ? , ?????????? ??, ?????? 6, ?? ?????? ?????????, ? ?????????? ?????????? ??????????

???????????? ???? ???? ????????? ???? ?? ????????? ?? ?????? ????????????????? ???? ?????????????
????? ?????????????? ?????????? ?' ?????? ??? ?????.

33 ? ?????????? ??????????, ?????????????????, ???, ?????? ??? ????????? ???? ???
????????????????, ?? ??????? ??? ????????? ???? ?????? ??? ??? ?????? ????????? ?????????? ???
?????? ?????. ?????? ?????? ??????, ?? ????????????? ?????? ?????????????????????? ????????? Polysar
Investments Netherlands, ?? ?????? ??????????????, ?????? ??? ??? ?????????????????, ?? ??
????????????????? ?????? ??????. ??? ???????, ??? ??????????, ?????? ?????????, ??? ???????, ?????
??????????, ?????? ???????, ?????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ??????????, ?? ?????? ?????????????? ??
????????????????? ?????? ?????? ?????? ???????????????????.

34 ?? ??????????, ? ?????????? ?????????????? ???? ? ?????????? ?????????????????, ?????? ??? ???????
??? ?????????? 85/611, ?????? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????????? ??? ??? ???????
????????????????? ?????????????? ??? ?? ??????????????. ?? ?????????? ??? ?? ?????? 13, B, ?????????? ??,
????????? 6, ??? ?????? ?????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ???
????????????? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ???
?????? ?????????????? ??? ???.

35 ? ?????????? ?????????????????? ? ? ?????? ? ?????? ?????????????????????? ??? ??????????
????????????????????? ?????????????????????? ?????????????????????? ? ?????? ?????????????????? ??????????????????
????????????? ? ?????? ?????????? ?? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ???
????????? ??? ??????? 4, ??????????????? 2, ??? ?????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ??????????
????????????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ??????????. ?? ?? ?????????????????????????? ??????????????????
?? ?????????????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?? ? ?????????????????????? ?????????????? ??? ??????????
????????????????????, ? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ? ??? ??? ?????? ??? ??????, ??
????????????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????????????? ??? ???.

????????????? ??? ??????????????????

36 ?????????????????? ? ?????????????? ???, ?????????? ??? ??????? 4, ?????????????????? 1, ??? ??????
?????????, ?????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ??????, ?????? ??????
????????????????, ??? ??? ??? ?????????????????? ?????????????????????? ??? ?????????????????????? ?????? ??????????????
2 ??? ?????????? ??????. ? ?????????? ??? «????????????????? ??????????????????????» ?????????????? ?????? ?? ??????
????????????????? 2 ?? ?????????????????????? ?????? ??? ?????????????????????? ??? ??????????????, ??? ??????????, ?
????? ?????????????????? ??????????????, ?????? ??? ??? ?????????????????????? ?????????????? ? ?????? ?????????, ??
?????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????? ??????????????. ? ??????? «?????????????????» ??????????????,
?????????? ?? ??? ?????????????????? ??? ?????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ?????? ???,
?? ?????? ??? ??????????, ?????????????????? ??? ?? ?????????? ??????? ?????? (??, ?????????????? ??? 4??
????????????????? 1990, C-186/89, Van Tiem, ?????????? 1990, ? 4363, ?????? 18· ??? 11?? ??????????
1996, C-306/94, Régie dauphinoise, ?????????? 1996, ? 3695, ?????? 15, ??? ??? 29?? ???????????
2004, C-77/01, EDM, ?????????? 2004, ? 4295, ?????? 48).

37 ?????????? ?? ??? ?????? ??? ?????? ?????????, ??? ?????????????, ?????????? ??????, ?? ??????????
?? ??????? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ??????, ? ?????????????? ??????
????????? ?? ?????????????? ?????????????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????? 4 ??? ?????????? ??????
(??, ?????????????????????? ?????????? Van Tiem, ?????? 25).

38 ?????????????????? ?????????? ? ?????????????? ???, ?????? ?????? ??????????????, ? ?????? ?????????????? ??? ?
????? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ??????????????????????,
????? ??? ?????????? ??? ?????? ??????????, ?????????????? ?? ?????? ??? ?????????????? ?????? ??????????
????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????????? ?????? ??????. ??????????, ? ?????? ?????????????????? ??????????????
?? ?????? ?????????????????????? ??? ?????????????? ?????????????????????? ?????????? ?????????????? ??? ??????????????
????????? ?????????????? ??????????????, ??? ?????? ??? ??? ?????? ??? ?? ?????????????????? ??????????, ????????

??? ?????????? ?????, ?????????? ??? ??? ????? ?????????? ??? ?????? ??? ??? ?????? ??
????????????? ?????? ?????????????? ?????????????????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ????????? (??.
??????????? Harnas & Helm, ?????????????????, ?????? 15, ??? ??? 26?? ????????? 2003, C-442/01,
KapHag, ????????? 2003, ? 7-6851, ?????? 38). ?? ?? ?????????????????? ?????? ??? ???????????,
?????? ??????????, ?????????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????, ?? ????? ???????
??? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????????? (??.
????????????????????? ?????????????? Wellcome Trust, ?????? 33, ??? KapHag, ?????? 40).

39 ??????, ? ?????? ?????? ??? ? ?????? ?????? ?????? ?????????????????????? ??????? ??? ??????
?? ?????????? ?????????????????? ??????? ?? ?????? ??? ?????????? ??????? ?????????? ???????????,
????????????? ??? ? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????? ??????? ?????? ???
????????? ??? ??????? ?????? (?? ?????????????????????? ?????????? EDM, ?????? 58).

40 ??????????, ?????????????? ?????????? ??? ??????? ?????????? ?? ??????????????, ??????????,
????????????????? ?????????????????????? ?????? ??? ??????? ??? ?????? ?????????.

41 ??????, ???? ?????????????? ??? ?? ?????? 13, ?, ?????????? ??, ??????? 5, ??? ??????
?????????, ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ??? ???.
?? ?????????????? ?????? ??????? ??? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ??????
????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????? ??????? ?????????? ?????????????? ??? ??? ???????
????????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ???????, ????
?????? ?? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????????????? ?????????? ??? ??????? (??.
????????????????????? ?????????? EDM, ?????? 59).

42 ??? ?? ?????? 1, ?????????????? 2, ??? ?????????? 85/611 ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? ??????
????????????????? ??? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????? ???
?? ??????. ??????????, ?? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????? ??????????????
????????????? ?????????, ?? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????????????, ??? ?????????????? ???
????????????????????? ??? ??????? ?????????, ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ??????.

43 ??? ??????? ??????????????????, ? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?????? ?????????? ???
??? ?????? ?????????? ??????? ??? ? ?????? ?????????????? ?????? ?????????? ??????? ??????????
?????????????, ?????????? ?????????????? ?????????????????????? ?????? ??? ??????? ??? ??????? 4, ??????????????
2, ??? ?????? ?????????.

44 ?????????, ?? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????? ?????? ??? ??????
??? ??????? 4 ??? ?????? ?????????.

45 ?? ?? ??????, ? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????? 9, ?????????????? 2,
????????????? ??, ??? ?????? ?????????, ?? ??????? ?????????????? ?????? ??? ??? ??????
????????????????????? ?? ??????? ?????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ???????????,
?????? ? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????????????????.

46 ??? ?????????? ?????, ? ?????????? ?????????????, ? ?????? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????????????
?????????????, ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????? ?????????????
??? ?????? ?????????????? ??? ??????? 9, ?????????????? 2, ?????????? ??, ?????? ?????????????, ??? ??????
?????????, ?????????????? ??????? ??? ?? ?????????? ?????????????? ?????? ?????? ??? ?????????????????? ???
????????????????? ?????? ?????, ?? ??????? ?????????????????????? ??? ??? ?????? ?????? ? ??? ??????????????
????????? ??????? ?????????????? ??? ?????????????????, ???????????, ??? ?? ?????????? ?????.

47 ?????????, ?????? ? ?????????????????? ???, ?????? ?????????? ? ?????????? ?????????????????? ??? ???????
20 ??? ?????????????? ???, ?? ?????? 9, ?????????????? 2, ?????????? ??, ?????? ??? ??????? ?????????????,
??? ?????? ?????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ??? ???

48 ????????, ??? ????? ??????? ?????? ?? ?????? ? ?????????? ??? ?? ??? ???? ???? ???? ????
 ?????????? ?????????????? ?? ??????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ???
 ?????????????????? ??? ?? ?????? ?????????? ?? ??? ????????? 85/611 ?????? ??? ?????????? ???
 ??????????????? ????? ?????? ??? ???? ??????? ??? ??????? 4 ??? ?????? ?????????, ?????? ? ??????
 ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????? 9, ?????????????? 2, ?????????? ??, ??? ?????? ??????
 ?????????, ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????????????? ?? ????????? ??????
 ?????????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ??????????????, ?????? ? ?????? ?????? ?????? ?? ??????
 ?????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ??????????????????????.

49 ? ????????? ???? ??????? ????????? ?????????? ?????????? ???? ???? ????????????? ???? ????
 ????????????? ???? ?? ?????????? ????????????? ????????????? ???? ??????? ???????????.

50 ?????????? ??? ? ??????????? ????? ?? ????? ????? ?????????? ??? ?????? ?????? ???
 ?????????? ?????????????????? ??? ????????? ?????????? ??? ????????? ??????????????, ?' ?????
 ?????????????? ?? ??????????? ??? ??? ??????. ?? ?????? ??? ?????? ?????????????? ????? ??????????
 ?????????????????? ??? ??????????????, ????? ??? ?? ??? ?????????? ??? ??????????????

?? ??????? ?????????? ?????????? ?????????? (????) ??? ????? ?? ?????????
 ??????????? ?? ?????????? ??????????? ?? ??????? ?????? ??????????? ??
 ??????????????? ?? ?? ?????? ??????? ?? ??? ??????? 85/611/??? ??? ???????????, ???
 20?? ??????????? 1985, ??? ??? ??????????? ?? ?????????????, ??????????????? ???
 ????????????? ?????????? ??????? ?? ????????????? ?????????????? ???????????
 ??????????? ?? ??????? ?????? (?????), ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ???
 ?????? ??? ??????? ??? ??????? 4 ??? ?????? ??????? 77/388/??? ??? ???????????,
 ??? 17?? ?????? 1977, ????? ??????????????? ?? ?????????????? ??? ?????? ?????, ???
 ?????????? ?? ?????? ??????? ??????? ?????????? – ?????? ????????? ?????? ???????????????
 ??????: ????????????? ?????????????? ????, ?????? ? ?????? ?????????? ??????????? ???
 ?????????? ?? ?????? 9, ?????????????? 2, ?????????? ??, ??? ?????? ?????? ?????????, ??
 ??????? ?????????????? ?? ?????????? ???? ??????????????????? ?? ??????? ?????? ??????????????
 ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????, ?????? ? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ??????
 ??? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ???????????????????,

* ?????? ???????????: ? ????????